



# PU WECHKECHE ÑI ZUGU

IDENTIDAD Y DISCRIMINACIÓN  
EN ADOLESCENTES MAPUCHE

**PU WECHKECHE  
NI ZUGU**  
**IDENTIDAD Y DISCRIMINACIÓN  
EN ADOLESCENTES MAPUCHE**



Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia, UNICEF

Este libro ha sido posible gracias al apoyo financiero del Gobierno de España

**PU WEHEKECHE ÑI ZUGU / LA VOZ DE LOS ADOLESCENTES MAPUCHE**  
Identidad y discriminación en adolescentes mapuche

**Edición:** Marcelo Mendoza

**Diseño y diagramación:** Claudia Aránguiz

**Entrevistas:** Marcela Arriagada

**Revisión de textos mapuzugun:** Pablo Manquenahuel, consultor UNICEF

**Fotografías:** León André Cabrolhier, Soledad Mac Pherson

Registro de Propiedad Intelectual Nº 163.835

ISBN: 978-92-806-4180-6

Impreso en Gráfica Andros

Santiago de Chile, julio de 2007

Esta publicación se encuentra disponible en [www.unicef.cl](http://www.unicef.cl)

## ÍNDICE

- 
- 4 Presentación
  - 6 Introducción
  - 8 1. La identidad
  - 26 2. La discriminación
  - 44 3. Valores, cultura y futuro
  - 55 Glosario

# PRESENTACIÓN

A partir del año 2000, UNICEF se ha vinculado permanentemente con la Región de La Araucanía y sus autoridades, participando de la Mesa Regional de Infancia y Adolescencia, entidad que tiene por finalidad mejorar las condiciones de vida de los niños, niñas y adolescentes de la zona.

Esta preocupación especial de UNICEF se debe a que se trata de una región marcada por la pluriculturalidad y también, lamentablemente, por la pobreza.

A nivel urbano y, sobre todo, en los sectores rurales existe la cultura chilena occidental, por un lado, y la cultura mapuche, por otro. Esto hace necesario detenerse a observar cómo interactúan ambas y, desde la perspectiva de UNICEF, cómo es percibida esta coexistencia por los niños, niñas y adolescentes.

Es un hecho que existen marcadas diferencias entre la cultura mapuche y la cultura occidental chilena respecto a sus concepciones acerca del rol de la familia y la comunidad en la cultura, de la relación del hombre con la naturaleza, de la importancia del linaje, de las nociones de salud, entre otras, así como también de su lengua y costumbres. Resulta indispensable incorporar entonces una mirada intercultural que reconozca los modos de vida, valores, opiniones y cosmovisión de esa otra cultura con la que se convive en este país, y especialmente en La Araucanía: la mapuche.

En este marco, y con el fin de conocer la realidad de la infancia y adolescencia indígenas, UNICEF ha hecho una serie de estudios relacionados con los niños, niñas y adolescentes mapuche, de modo de relevar el papel de éstos como sujetos de derecho y contribuir así a fomentar el respeto y la tolerancia entre los pueblos.

El conocimiento del mundo de los niños y adolescentes mapuche es un paso para terminar con la discriminación que muchos de ellos viven. Es también un mandato de Chile al haber ratificado -en 1990- la Convención sobre los Derechos del Niño que establece "la importancia de las tradiciones y los valores culturales de cada pueblo para la protección y el desarrollo armonioso del niño" y el deber de no negar a un niño que pertenezca a minorías étnicas o que sea indígena "el derecho que le corresponde, en común con los demás miembros de su grupo, a tener su propia vida cultural, a profesar y practicar su propia religión, o a emplear su propio idioma".

Este libro es fruto del trabajo que UNICEF ha hecho motivado por estas preocupaciones.

En particular, hemos querido destacar las opiniones de los propios adolescentes sobre lo que piensan y sienten; otorgarle valor a la palabra y a la propia expresividad y lenguaje de los jóvenes (por ello



los adolescentes mapuche que aquí aparecen hablan en primera persona y con su lenguaje); destacar el valor de, en este caso, una etnia en particular, con su propia cosmovisión, costumbres, valores e identidad; promover el acercamiento entre dos culturas que conviven en un mismo país; rescatar la importancia de la interculturalidad, aprender del otro y del idioma originario; realzar la necesidad de conocimiento, respeto y tolerancia frente a las minorías étnicas (hacernos partícipes del expreso mandato de la Convención sobre los Derechos del Niño en este campo); y reivindicar el rescate y difusión de las tradiciones mapuche, que se van perdiendo, como lo señalan los mismos testimonios de los adolescentes y el estudio encargado por UNICEF, que son las matrices de este libro.

Esperamos que los testimonios aquí recogidos y la evidencia de las cifras mostradas nos acerquen a esta significativa realidad de nuestro país, y en la que tiene sus propias raíces la sociedad chilena.

**Egidio Crotti**  
Representante de UNICEF para Chile

# INTRODUCCIÓN



Con los índices más altos de pobreza del país, la Región de La Araucanía es la única de Chile en que más del 35% de los niños vive en condiciones deficientes para su desarrollo, de acuerdo al Índice de Infancia elaborado por el Ministerio de Planificación (MIDEPLAN) y UNICEF en 2002.

Otra característica importante es que el 24% de su población es indígena, y de ella, el 99,5% mapuche, concentrando así el porcentaje más alto (34%) de población mapuche de todo el territorio. Un 70,8% de la población mapuche de esa región vive en el medio rural.

Según la encuesta Casen 2007, el 19% de los habitantes de La Araucanía es pobre (el porcentaje más alto del país) y los datos para la infancia y adolescencia mapuche indican que en la categoría de "indigencia" se encuentra el 15,8% de la infancia indígena, en "pobreza no-indigente" el 26,4% y en la categoría "no pobre" el 57,9%, cifra que para la infancia no-indígena se eleva al 71,9%. Estos números revelan que la pobreza regional es mayor en la población mapuche que en la no-indígena: el 53% de la población rural es mapuche y el 27% de ella vive en la pobreza.

De acuerdo a información de MIDEPLAN, los hogares indígenas reciben ingresos 40% más bajos que los hogares no-indígenas. En las ciudades, este porcentaje se reduce al 26,3% en igualdad de condiciones.

Este libro intenta mostrar la situación de los adolescentes mapuche, principalmente de la Región de La Araucanía, pero también de Santiago, en cuanto al reconocimiento de su identidad, la percepción de discriminación que sufren por ser parte de una minoría étnica y la valoración de su cultura en relación con el futuro.

Está construido sobre la base de dos elementos complementarios.

El primero es una investigación cualitativa y cuantitativa, realizada los meses de septiembre y octubre de 2006 por la empresa Time Research, en las regiones donde se concentra la gran mayoría de los mapuche. El grupo objetivo fue: niños o adolescentes de ambos sexos; que declaren pertenecer al pueblo mapuche; que declaren no pertenecer al pueblo mapuche (grupo de control); de entre 12 y 17 años; y que residan en las regiones Metropolitana y de La Araucanía. Se consideró como mapuche a quienes tenían al menos un apellido mapuche o a quienes tenían ascendencia de esa etnia y se declaraban identificados con su cultura y/o pertenecientes a dicho pueblo.

En su aspecto cualitativo, en Santiago se realizaron un focus group y tres entrevistas en profundidad. En la Región de La Araucanía se efectuaron ocho entrevistas en profundidad (en las comunas de Temuco, Curarrehue y Carahue).

En su aspecto cuantitativo, se realizaron 360 encuestas: 240 a jóvenes mapuche y 120 a jóvenes no mapuche.

De acuerdo al estudio que Time Research hizo para UNICEF, el 93% de los jóvenes mapuche entrevistados en Santiago (y el 60% de sus padres) nacieron en la capital; lo que quiere decir que su raigambre en Santiago es, en la mayoría de los casos, ya de segunda generación de emigrantes desde su zona de origen, que principalmente es la Región de La Araucanía. Asimismo, la declaración de pertenencia al pueblo mapuche se da más en la Región de La Araucanía que en Santiago. Llama la atención que el nivel más bajo de identificación con la cultura mapuche se dé en los jóvenes indígenas de Temuco, que es la ciudad capital de La Araucanía, más baja aún que la identificación de los jóvenes mapuche de Santiago.

Según el mismo estudio, la percepción de discriminación de los adolescentes mapuche se da, en primer lugar, en Temuco (10%). Es en la escuela donde jóvenes mapuche y no mapuche se sienten más discriminados.

Por último, el estudio concluye que los jóvenes mapuche dicen haberse sentido más discriminados cuando eran más chicos (60%); en cambio, los no mapuche en la actualidad (46%). Los adolescentes de ambos grupos señalan que tener sangre indígena es motivo de orgullo. Esto se da más en Santiago. También, los jóvenes mapuche dicen que al ser mapuche deben esforzarse más para conseguir cualquier cosa, sobre todo un trabajo.

El segundo elemento que estructura este libro son los contenidos de entrevistas realizadas a jóvenes mapuche en otro momento y lugar. Lo que aquí aparece son extractos de sus testimonios en relación con la identidad con su pueblo, la discriminación que perciben debido a su origen étnico y la valoración cultural y futuro personal como mapuche.

Estos testimonios, que constituyen el hilo conductor del libro, son el resultado de entrevistas que se hicieron en el marco de un encuentro de adolescentes organizado por UNICEF, y que se realizó en Niágara, en las cercanías de Temuco, en diciembre de 2006. Por tanto, se trata de jóvenes mapuche con algún o bastante grado de involucramiento con su cultura.







1

**LA IDENTIDAD**





# CRISTÓBAL ARIEL TRAMIÑUAL LEMUI

15 años, de la  
comunidad de Los  
Hualles, Chol Chol



## “Me gustaría luchar porque mi pueblo esté mejor”

Fuera de mi papá y mi mamá, en mi familia somos seis hermanos. La mayoría de ellos, mayores que yo, ha salido a trabajar a Santiago. Mi comunidad es grande, es que el sistema de la organización es diferente: somos mapuche huilliche, pero es diferente el sistema de organización. En realidad existe el longko, que manda varias comunidades. En la jurisdicción a la que pertenecemos nosotros hay como 35 comunidades y nuestro longko es don José Manuel Llefi Antilef. De cada comunidad hay un representante. En el liceo estoy en el internado. Me vine el año pasado. La experiencia de venirse me sirvió de harto, como persona... para la vida me sirvió de mucho. Porque uno, saliendo de su casa, se da cuenta de muchas cosas: valora su familia, valora su comunidad. Voy a mi casa una vez al mes, de repente cada dos meses. Echo de menos el lugar, la naturaleza. En Chol Chol hay pura siembra.

En el liceo, en primero y segundo medio, está el ramo de “lengua mapuche”, después, en la especialidad de administración, “cultura mapuche” y “lengua mapuche” están dentro de las clases.

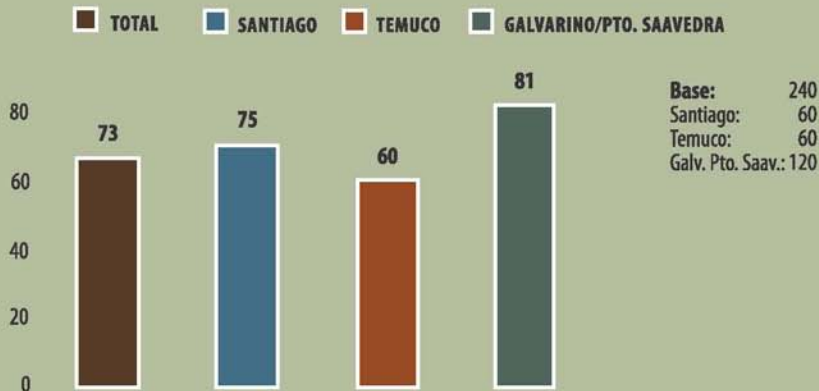
Me gustaría desde lo que yo estudie apoyar a mi pueblo, ser algún dirigente y luchar porque mi pueblo algún día esté mejor. En el colegio, participo en las actividades que hay como yeyipun y We Txipantu, también salgo a participar en las comunidades. A veces me invitan como yankan o, en machitun o ngillatun, también cuando yo puedo apoyo donde se necesite. En mi comunidad igual: cualquier actividad cultural que hay y me piden ayuda yo voy. Hablo mapuzugun, pero me falta harto aprender, porque en mi comunidad no se habla mapuche y yo aprendí por mi cuenta.

**Los jóvenes mapuche que viven en Santiago se sienten más identificados con su pueblo que los que residen en Temuco.**

### IDENTIFICACIÓN CON LA CULTURA MAPUCHE, JÓVENES MAPUCHE

¿Te sientes identificado con la cultura mapuche?

(Respuestas afirmativas)



En la Región de La Araucanía, la identificación mapuche es más fuerte en las zonas rurales de Galvarino y Puerto Saavedra que en la ciudad capital regional, Temuco.

# ALLILEN CATRILEF CURIHUMENTRO

12 años, vive  
en Temuco



## “Mi apellido significa hombre negro”

Mi familia la conforman... a ver... ¡son hartos!... empezando por mi abuela, mi tía, mi tío, mi otro tío, mi primo. No tengo hermanos, tengo primos. No vivo ni con mi mamá ni con mi papá: vivo con mi tía. Yo me siento mapuche, me siento orgullosa por ello. Me hace diferente el apellido porque el apellido no mapuche no tiene significado y los

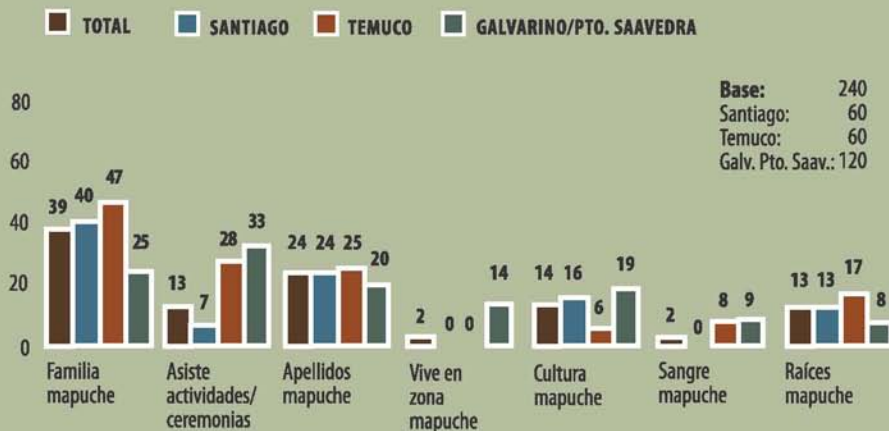


mapuche sí tienen significado. Mi apellido Curihuentro significa “hombre negro” y Catrilef... hmmm... no sé. Hay que preguntar. Yo participo en actividades como por ejemplo en los ngillatunes. Una vez fui al machitun de mi abuelo que ya murió, a un We Txipantu. Sé hablar mapuzugun, pero sólo palabras. Cuando alguna no sé, le pregunto a mi abuela qué es lo que significa y ella me dice. Es mi abuela por parte de mamá, quien vive en Carahue. También he aprendido palabras con un taller que se está realizando en Txeg Txeg.

**La familia y la participación en actividades mapuche y el apellido, son las principales razones para identificarse con la cultura.**

### IDENTIFICACIÓN CON LA CULTURA MAPUCHE - RAZONES, JÓVENES MAPUCHE

¿Por qué te identificas con la cultura mapuche?



En Galvarino y Puerto Saavedra, la identificación se da por una mayor participación en actividades y ceremonias propias de la cultura. En Temuco y en Santiago, en cambio, se basa principalmente en el linaje.

# GISELLA GÓMEZ FUENTEALBA

13 años, vive  
en Quilpué



## “Estamos todos en la ruka”

Mi abuelita vivía en Villarrica. A ella se le murieron los papás cuando era chica y después le hacía las cosas a los tíos: era como la empleada, tenía que hacer todas las cosas. Después se fue para Santiago y llegó a Belloto, y allá se quedó. Conoció a mi abuelito, tuvieron hijos, se casaron, y de ahí decidieron quedarse allá nomás. Mi mamá sí se siente identificada con lo mapuche, y está bien interesada, pero ella no ha podido participar porque trabaja.

En Viña del Mar nos juntamos varias agrupaciones mapuche. Hay una ruka, estamos todos en la ruka. Ahí se hace pan amasado, hacemos danza, los domingos o los sábados.

En noviembre hicimos una exposición en la Plaza de Quilpué, fue harta gente, hicimos danza, estuvo bien bonito. Nosotros, todos los niños que nos juntábamos en la ruka, hicimos una agrupación: se llama Newen Pichikeche, algo así como "El poder de los niños".

En el colegio no me enseñan mapuzugun. Lo que yo sé lo he sabido por los seminarios que han hecho. En mi familia ya se ha ido perdiendo, pero ahora se está recuperando de nuevo.

**Sólo el 74% de los jóvenes mapuche siente que pertenece a su pueblo.**

#### PERTENENCIA AL PUEBLO MAPUCHE - RAZONES, JÓVENES MAPUCHE

¿Por qué sientes que perteneces al pueblo mapuche?



Base: 240  
Santiago: 60  
Temuco: 60  
Galv. Pto. Saav.: 120

La declaración de pertenencia es más fuerte en la Región de La Araucanía. En Temuco se fundamenta principalmente en la familia, mientras en Galvarino y Puerto Saavedra está basada en el linaje y en la participación en ceremonias propias de la cultura. En Santiago, en cambio, la pertenencia se basa en el linaje.



# JONATHAN GONZALO HERRERA MELILLAN

15 años, de  
Viña del Mar



## “Yo soy el longko y ella es la machi”

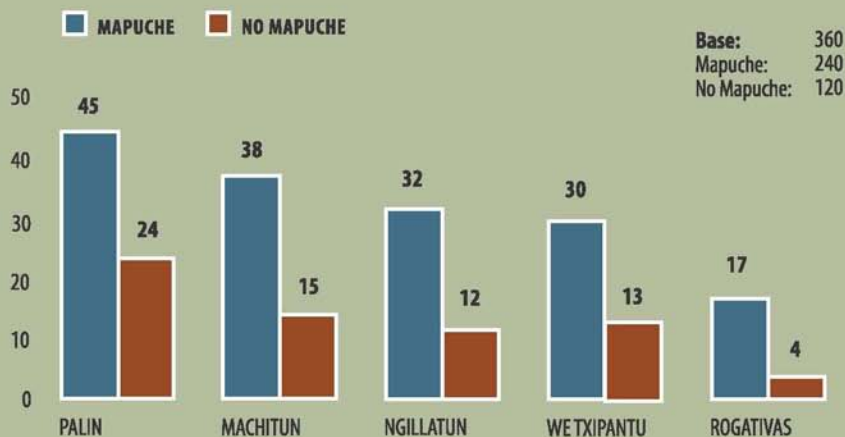
Participo del centro cultural Newen Pichikeche. El nacimiento del centro fue cuando los niños vimos que los grandes siempre se juntaban y decidimos juntarnos nosotros y hacer un grupo. Y en esto tuvimos que elegir longko y machi. Siempre los más antiguos eran los que más mandaban, y en este caso los más viejos eran yo y la Daniela: así que yo soy el longko y ella es la machi. Había más niños para postular para longko, pero decidieron que yo sea.

Mi familia está compuesta por mis dos padres y hace cinco años llegó mi hermano chico: es un mapuche de corazón, al igual que toda mi familia. Llegó dando sus primeros gritos: el “yeyé”, el “marrichiwew”... A mí me inculcaron mi cultura a los ocho años: me lo inculcó mi tío porque a él también se la empezaron a inculcar. Él empezó a juntarse con todos los mapuche y abrieron un centro cultural que queda en Quilpué. Y la mayoría de los niños que son de la Newen Pichikeche son de allá, así que decidimos hacer el centro cultural de nosotros en Quilpué y no en Viña. Yo soy el que tiene que viajar de Viña a Quilpué.

**Menos del 50% de los adolescentes mapuche conoce ceremonias o actividades de su cultura.**

CONOCIMIENTO Y PARTICIPACIÓN EN ACTIVIDADES Y CEREMONIAS MAPUCHE

Del siguiente listado de ceremonias o actividades del pueblo mapuche, ¿cuáles conoces?



Las prácticas y ceremonias más conocidas son, primero, el juego del palin; luego el machitun; siguiendo con el nguillatun. Muy pocos conocen de las rogativas.



# GUIDO CONEJEROS MELIMAN

16 años, de la  
comunidad José  
Ángel Epueque  
de Vilcún



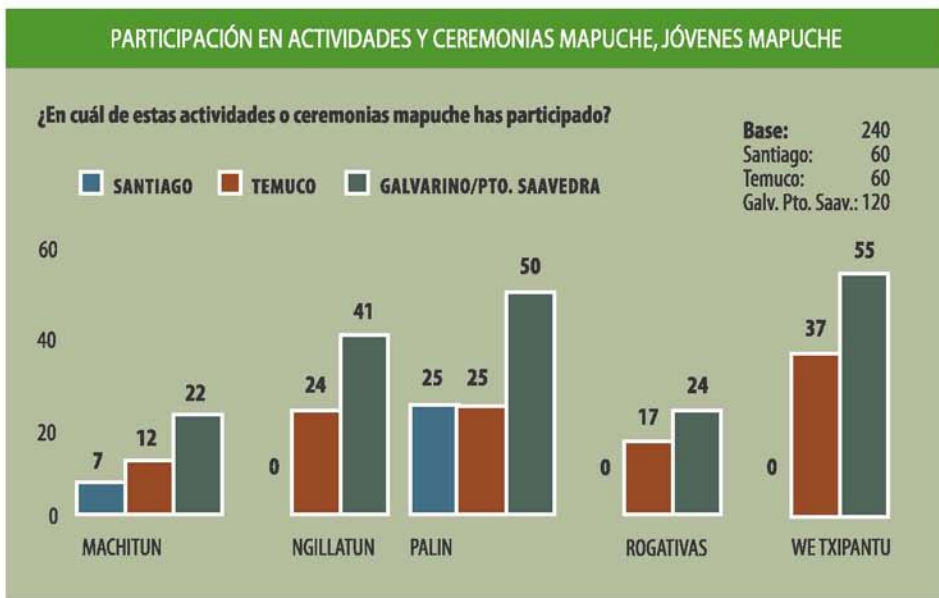
## “No puedes usar manta, me dijo el inspector general”

En el liceo de Temuco estoy en el internado. En mi internado me atrevería a decir que todos son mapuche, tienen sangre; el internado tiene ciertas características... Ahí no se presentaron las condiciones dignas para vivir, tuvimos que hacer presión social y, bueno, ahora se están presentando. Tampoco tenemos un espacio para expresarnos y recuperar nuestra identidad como jóvenes mapuche. Ya estamos haciendo las gestiones para tener un espacio para poder expresar o celebrar el We Txipantu, por ejemplo palines, hacer redes con otros internados, para recuperar lo que es la identidad cultural a partir de ser estudiante secundario. Como dirigente empecé este año. Tenía que dar el ejemplo, y en cierta medida iba al liceo con el pelo largo, iba con txarilongko y a veces iba con manta, entonces los paradocentes, la inspectora, el inspector general, el director, empezaban a decirme: “Oye tú, eres del Liceo Pablo Neruda y también tienes que comportarte como alumno del Pablo Neruda, tienes que andar uniformado, tienes que andar con el pelo corto, no puedes usar manta...”, todas esas cosas. Entonces no fue fácil en



un comienzo. Cuando me dijo el inspector general que yo no tenía el pelo corto, yo le dije que no era así porque según mi cultura no se diferenciaba lo que era corto o largo. Entonces ahí me entendió y ahí yo hablé con el director y todo bien. No me lo corté. Me dejó ir porque yo tenía bien clara y bien fundada mi postura de ser mapuche. El próximo año nosotros vamos a hacer todas las gestiones como grupo mapuche para que se forme el Consejo Escolar al interior del liceo, donde participan los apoderados, y también va a participar el grupo mapuche para que se respete lo que es la identidad cultural, y se respete también la diversidad cultural. Y que se cree un reglamento interno donde existan algunos artículos que tengan relación con la identidad cultural: por ejemplo, permitir usar el pelo largo y el txarilongko, para que la gente mapuche haga ver que es parte de la cultura.

**Quienes más conocen y participan de ceremonias y actividades de la cultura mapuche son los menores de 15 años.**





## **NATIVIDAD CARILAO CAMARGO**

**17 años, de la comunidad  
Bernardo Ñanco, en Lonquimay**

**“Es bueno saber hablar  
mapuzugun, porque  
uno es mapuche”**

Vivo en una casa de residencia: es una ayuda que nos manda la JUNAEB, una beca. Es como un internado, pero la diferencia es que es una casa. Me siento identificada con lo mapuche porque mis papás conservan lo de ser mapuche... Tal vez yo me siento identificada debido a la situación económica de nuestra familia. Tal vez si nosotros hubiéramos sido una familia con más dinero yo no me hubiera sentido identificada como mapuche, eso creo. Porque la situación económica a uno lo lleva a sentirse mapuche.

Hablo mapuzugun, mis papás lo hablan en la casa y ellos me han dicho que no debo olvidarlo y yo le digo: “Ya, mamá, enséñeme a decir algo” y mi mamá me enseña. Muchas veces mi abuela me dice palabras que no conozco y ahí yo se lo pregunto a mi mamá o a mi papá. Es bueno saber hablar mapuzugun, porque uno es mapuche, pero no me doy a demostrar mucho y no ando diciendo “Yo sé mapuzugun”. Además, muchas veces las personas lo toman como burla, o para la risa; o sea, no me gustaría hablar mapuzugun burlándome del resto sino hablar con personas que realmente les interesa saber y que sepan realmente el significado.

**La mayoría de los jóvenes mapuche no sabe hablar mapuzugun ni conoce palabras de su lengua.**



COMPETENCIA LINGÜÍSTICA EN MAPUZUGUN, JÓVENES MAPUCHE

¿En cuál de estos niveles hablas mapuzugun?



# TANIA CURIHUAL LLANCAMAN

13 años, de Curaco Piuchén,  
cerca de Chol Chol



## “Estoy agradecida de ser mapuche”

Estudio en Chol Chol, en una escuela que se llama William Wilson. Pero vivo en el campo, en Curaco Piuchén. No estoy en un internado, viajo todos los días. Me van a buscar y a dejar a la escuela. Mi papá es agricultor, mi mamá es dueña de casa. Yo ayudo algunas veces cuando mi mami no está: hago pan, comida, hago el aseo.

En mi escuela hay niños mapuche y no mapuche, está mezclado, en distintas salas igual. No se molestan ni se discriminan, en mi curso no se ve eso, hay de todo, es que hay respeto.

Yo me siento identificada harto y estoy agradecida por ser mapuche. Porque tengo una familia buena, unida, es bonito ser mapuche. Yo no sé hablar mapuzugun. Mis papás hablan, pero no me han enseñado. Quizás después me enseñen, cuando entre a la enseñanza media, porque en el liceo que está mi hermana le enseñan mapuzugun y ahí aprendió ella...

**En la familia, quienes más se preocupan de transmitir a los jóvenes la lengua mapuche son las mujeres (abuela y mamá).**



### ENSEÑANZA DEL MAPUZUGUN, JÓVENES MAPUCHE

¿Quién te ha enseñado mapuzugun?

■ TOTAL ■ SANTIAGO ■ TEMUCO ■ GALVARINO/PTO. SAAVEDRA

Base: 240  
Santiago: 60  
Temuco: 60  
Galv. Pto. Saav.: 120





# AILEN CAYUMIL MERCADO

14 años, de  
Isla Huapi

**“Si dejara  
lo mapuche  
sería como  
una traición”**



Mi familia la conforman mi papá, mi mamá y tres hermanas. Yo soy la mayor. Mis hermanas tienen 7, 4 y 2 años. Mis papás son profesores, trabajan en una escuela, pero ahora se van a ir a

otro lado. Estudié en ese colegio donde hacen clases mis papás.

En mi colegio hay niños con apellidos mapuche, pero no muchos se identifican con la cultura.

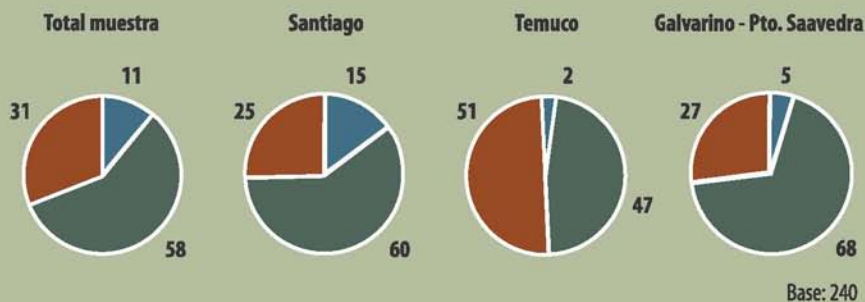
Yo propongo que los profesores enseñen a respetar. Por ejemplo, en historia enseñen la historia mapuche paralela a la historia de los españoles, porque se dice más lo chileno, la historia chilena de los conquistadores que vinieron y que los chilenos nos liberaron, pero ¿cuándo los chilenos nos liberaron? Si cuando vinieron los conquistadores y nos liberaron, ¿qué hicieron con los mapuche? Les quitaron tierras. Entonces, no se conoce esa parte.

**Los adolescentes mapuche  
hombres, de entre  
15 y 17 años, son  
quienes más niegan  
la identidad con su pueblo.**



## ÍNDICE DE IDENTIDAD MAPUCHE

■ NEGACIÓN ■ PARCIAL ■ COMPLETA



A partir de las preguntas sobre identificación y declaración de pertenencia al pueblo y la cultura mapuche se construyó un índice de identidad, el que se compone de tres niveles según el grado de intensidad de la identificación:

**Completa:** jóvenes mapuche que declaran que se sienten identificados con la cultura mapuche y que pertenecen a su pueblo.

**Parcial:** jóvenes mapuche que declaran que se sienten identificados con la cultura mapuche o, en su defecto, que pertenecen a su pueblo.

**Negación:** jóvenes mapuche que no se sienten identificados con la cultura mapuche y niegan pertenecer al pueblo mapuche.

En Santiago observamos que, si bien el 60% de los jóvenes se concentra en el grupo de mayor identidad, es la ciudad donde una mayor proporción de jóvenes niega pertenecer o identificarse con el pueblo y la cultura mapuche.

Temuco se caracteriza por una mayor proporción de jóvenes en el grupo parcial.

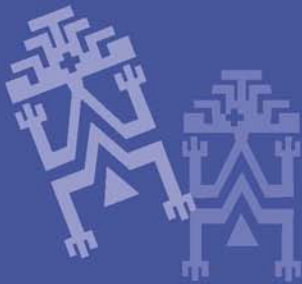
Galvarino y Puerto Saavedra constituyen la zona donde hay una mayor identificación completa.





# LA DISCRIMINACIÓN

# GISELLA GÓMEZ FUENTEALBA

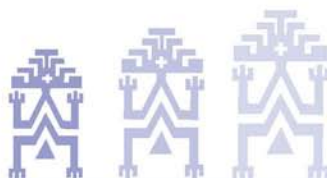


**“En la básica decían que eran indios y en la media que son terroristas”**

En mi escuela, cuando yo llegué y supieron que era mapuche, entonces ellos un día me dijeron: “Oye, ¿tú soi mapuche, cierto?”. Yo les dije sí, ¿por qué? Y no dijeron nada y se fueron riendo. Como que se burlan, porque empiezan a decir “a peñe teñe”... En todo caso, yo no pesco. No me interesa. Ellos se burlan porque son ignorantes, se burlan sin tener ningún conocimiento.

## A muchos adolescentes mapuche los discriminan sólo por su apellido.

Conversábamos en el grupo y una niña contaba que cuando ella era chica, en el colegio, en la básica, le decían que los mapuche eran indios, y en la enseñanza media dicen que son terroristas. O sea: como están en la recuperación de terrenos, dicen que son terroristas. ¿De dónde sacan esas cosas? ¡Las ocurrencias...! Como están luchando por recuperar sus tierras, ahora les dicen terroristas. Yo me siento mal, porque como que nos ridiculizan, de alguna u otra manera. Eso es por la poca cultura de la gente: por desconocimiento cultural.



29

### AUTOPERCEPCIÓN DE DISCRIMINACIÓN FAMILIAR

¿Qué tan de acuerdo o en desacuerdo estás con las siguientes afirmaciones sobre la familia?

(Porcentaje de respuestas "De acuerdo" y "Muy de acuerdo")



A los jóvenes no mapuche, los discriminan mayoritariamente por el lugar donde viven o por ser pobres. En los adolescentes mapuche el apellido es también motivo de discriminación.



# DANIEL ALFREDO QUELEMPAN ANTINAO

11 años, de la  
comunidad  
Malleu Mapu,  
Temuco



## “Me siento discriminado en la ciudad”

En mi colegio hay dos niños que no son mapuche. Los demás somos todos mapuche, así es que no se discrimina. Convivimos como cualquier persona. Nadie tiene problemas: nosotros respetamos a la gente. Yo me siento discriminado en la ciudad.

Una vez me quedé en Temuco. Había un caballero mapuche a quien le mandaron a pegar: lo dejaron botado, en la calle. Yo estaba ahí y me quedé porque estaba esperando a mi tía que me fuera a buscar. A mí me parece mal porque uno no le hace nada a la gente y lo discriminan por la piel, porque no saben, por eso. Se podría mejorar conviviendo con las personas, y hacerles entender que todos somos iguales, no hay ninguna diferencia. Me discriminaron en el colegio cuando estaba en Temuco, en kinder: ahí me molestaban mucho. Me decían “indio” cuando estaba chico. Estaba en la Escuela Recabarren. Me daba rabia. Le pegué una vez a un compañero.

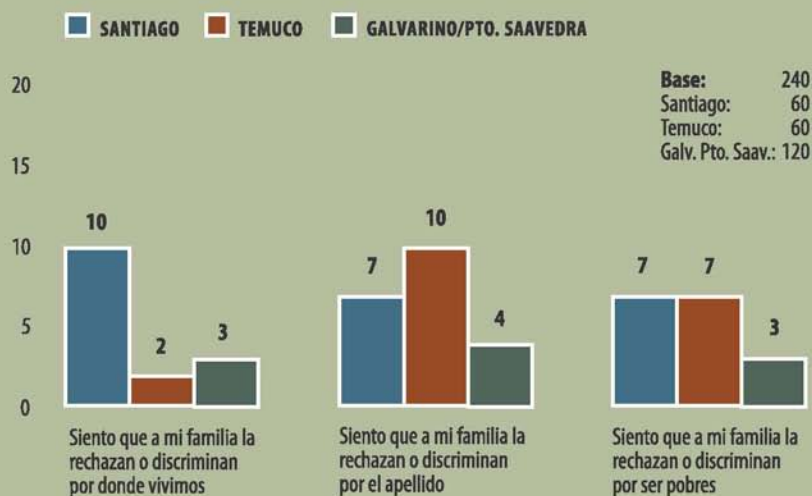
**Los jóvenes son  
menos discriminados  
por ser mapuche  
en el campo  
que en la ciudad.**

Y de ahí no me siguió molestando. Le hubiese dicho a mi profesor que le dijera a su mamá que no ande molestando más. Ahora, por ejemplo, cuando una persona me molesta, le puedo decir: "Soy mapuche, así nací y no tienes por qué discriminarme". Y si me dicen algo en la calle, me hago el sordo.

Con respecto al trabajo discriminan, porque cuando una persona va a trabajar si dice que es mapuche no lo aceptan. Le ha pasado eso a mi tío: no lo dejaron trabajar una vez y de ahí empezó a sembrar cilantro y lo empezó a vender, para ganar plata. Yo creo que eso me puede pasar.

### AUTOPERCEPCIÓN DE DISCRIMINACIÓN FAMILIAR

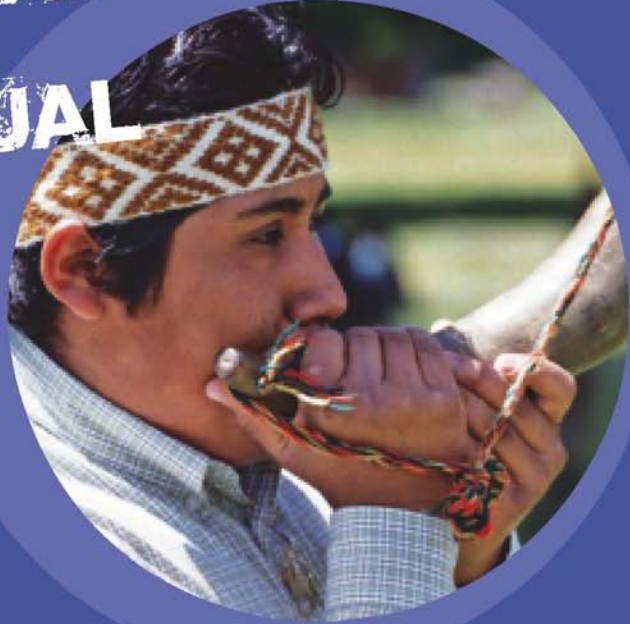
¿Qué tan de acuerdo o en desacuerdo estás con las siguientes afirmaciones sobre la familia?  
(Resultados desagregados por ciudad)



En la población mapuche se aprecia que el apellido es una razón distintiva de discriminación, lo que se da con mayor frecuencia en Temuco.



**CRISTÓBAL  
ARIEL  
TRAMIHUAL  
LEMUI**



## **“En los trabajos a veces no aceptan por ser mapuche”**

De repente igual existe discriminación, pero no es mucho, porque se nos está inculcando y se nos está enseñando de la cultura y del valor que tiene. Falta un poco de identidad también, porque la mayoría son mapuche, pero no todos se identifican. No se reconocen. Yo creo que se debería enseñar algo de la cultura que viniera propiamente de los kimche tradicionales, no de una persona que estudie para profesor y después nos vaya a enseñar a nosotros... Puede ser mapuche, pero no es lo mismo el conocimiento que trae un kimche.

Hay harta discriminación en la comunidad. Por ser campesino en la ciudad lo miran diferente. Mi mamá es dirigente de una comunidad y en las oficinas pasan cuestiones. El dirigente mapuche campesino no sabe mucho y siempre es mirado en menos porque mi mamá estaba esperando su turno para pasar en una oficina, llegó otra persona que no era mapuche y pasó primero. También discriminan por el apellido. Lo miran raro. En los trabajos a veces no aceptan por ser mapuche.

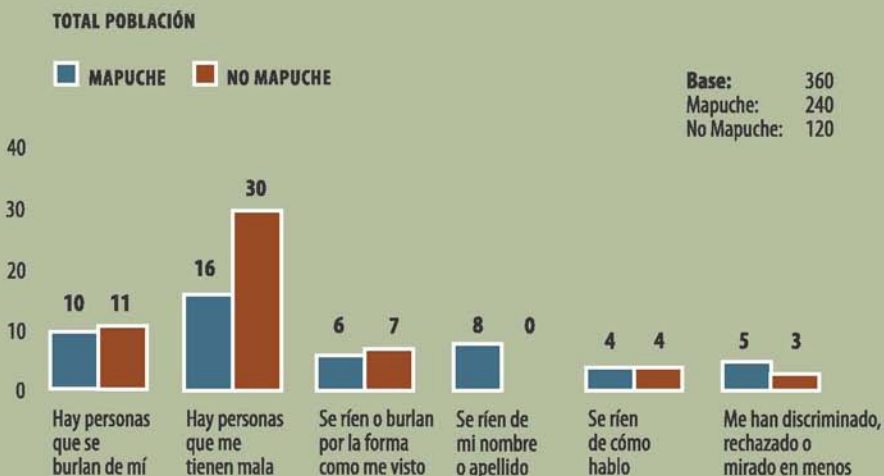


**En la encuesta, ningún joven no mapuche dijo sentirse discriminado por su apellido.**

**AUTOPERCEPCIÓN DE DISCRIMINACIÓN EN GRUPO DE PARES**

¿Qué tan de acuerdo o en desacuerdo estás con las siguientes afirmaciones sobre los amigos o jóvenes con quienes te juntas en tu tiempo libre?

(Porcentaje de respuestas "De acuerdo" y "Muy de acuerdo")



# ALLILEN CATRILEF CURIHUENTRO



**“Yo me hago respetar”**

En mi colegio molestan a los niños mapuche por el apellido. Porque lo encuentran gracioso y le colocan otras palabras y después andan molestando. Conmigo no pasa porque yo me hago respetar, diciendo

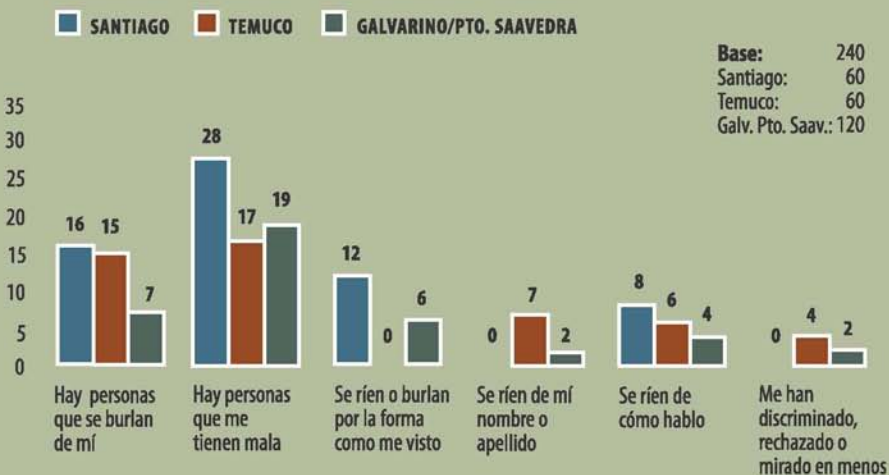
que a mí no me gusta que me molesten, y tampoco yo quiero molestar a otras personas. A mí me parece que eso está mal. Habría que llamarles la atención, diciéndoles que no lo hagan, porque a la otra persona no le gusta que le digan eso, se sienten mal. Otras formas de discriminación son por el color de piel. A los mapuche los tratan diciéndoles: “Oye, negro, ven para acá”.

## Una forma de discriminación es reírse de cómo hablan los jóvenes mapuche.

### AUTOPERCEPCIÓN DE DISCRIMINACIÓN EN GRUPO DE PARES

¿Qué tan de acuerdo o en desacuerdo estás con las siguientes afirmaciones sobre los amigos o jóvenes con quienes te juntas en tu tiempo libre?

(Resultados desagregados por ciudad)



Las burlas de jóvenes hacia adolescentes mapuche por el nombre o apellido ocurren con mayor frecuencia en Temuco.

**JONATHAN  
GONZALO  
HERRERA  
MELILLAN**



## “Ser mapuche es lo más genial del mundo”

Dentro de mi escuela hay pocos mapuche, máximo somos siete de los 1.600 alumnos que hay en la Escuela Villa El Monte. Cuando llegué, empezaron todos a molestarme: las típicas burlas. Me decían “cholito”, “indio”, todas esas cosas... me sentía mal. Ahora yo me he ganado amigos y mis amigos me respetan, pero igual cuando tenemos problemas y se enojan conmigo empiezan a molestar y después salen pidiéndome disculpas. A ellos siempre les ha gustado como soy; mi cultura es mapuche y a ellos les encanta como soy. Yo me siento orgulloso.

Cuando me molestaban, me lastimaban, me sentía mal. Le contaba a mi mamá. Mi mamá me decía que siempre hay que tomar en cuenta a las personas que a ti te importan. “Las personas que no te importan, que te molestan, no las tomís en cuenta, porque son tontos, a veces son envidiosos”, me decía como para hacerme sentir mejor.

Descubrí que sinceramente es verdad. Es que, en mi caso, yo siempre traté de hacer el mejor aporte en mi curso, siempre me gusta sobresalir, en varios aspectos. Y en eso

empecé a desarrollar mi mentalidad, a ganarme la confianza. Colaboré harto y la señorita (profesora) igual me colaboró. Te pasan la historia de Chile con los colonizadores. Y que no se cuente la verdadera historia me siento mal. Al final da rabia, porque como que nos quieren dejar mal a nosotros. Los que vinieron a colonizar no eran marineros: eran personas que tenían problemas psicológicos, venían de la cárcel, porque a Cristóbal Colón nunca se le dio respeto, se le vio por loco. Cruzar el mar para ellos era temor, así

**El 14% de los adolescentes mapuche siente que en la escuela sus compañeros se burlan de ellos.**



que lo mandaron a él, lo mandaron como loco y con pura gente mala, y al llegar acá empezaron a aparecer los mestizos y ¿de dónde salieron? De las violaciones que ellos provocaban. Pero al gobierno nunca le va a convenir contar esa historia, se iría todo para abajo. Para que no existiera discriminación yo propondría que primero se dieran cuenta con quiénes están hablando, a quiénes están tratando de “indios”, y que vieran cómo son las costumbres y que después hablaran. Yo tenía un compañero que igual me discriminaba, igual me vacilaba. Una vez lo invité a una ceremonia y como que ahí dijo “Hmmm, es genial esto”. Le empezó a gustar y dejó de molestarme. Incluso hicimos un trabajo sobre esto, nos dimos el placer de hacer un trabajo, fue con dos compañeros míos que ahora son mis mejores amigos. Ya no me miran como antes, ni me molestan. Antes ellos me molestaban como para hacerme sentir mal, pero no lo conseguían porque para mí ser mapuche es lo más genial del mundo. Sería importante que se sancionara eso. En otros países grandes se respeta a los indígenas, se les apoya, incluso hasta se les paga. Y acá no: no hay consideración con ellos, se siguen explotando las tierras, robando...

### AUTOPERCEPCIÓN DE DISCRIMINACIÓN EN ESCUELA O COLEGIO

¿Qué tan de acuerdo o en desacuerdo estás con las siguientes afirmaciones sobre tu escuela o colegio?  
(Porcentaje de respuestas “De acuerdo” y “Muy de acuerdo”)



Las burlas por el apellido, por la forma de hablar y en general son percibidas con mayor frecuencia en los jóvenes mapuche.



# NATIVIDAD CARILAO CAMARGO



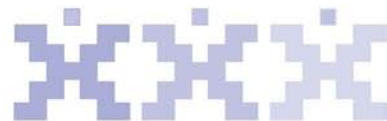
## “Me cuesta sentirme mapuche”

En el liceo que estoy se ve mucho la discriminación. Siempre se burlan, en la forma de hablar, qué sé yo. Cuando el acento es distinto, empiezan a burlarse y después les ponen sobrenombres a mis compañeros. El acento es lo que discriminan.

Los mapuche últimamente se han dejado mucho influenciar, porque también a ellos les encanta molestar con otros sobrenombres. Yo encuentro que los mapuche no se salvan de discriminar también. Yo encontré que cuando llegué a primero medio se burlaban del apellido, sobre todo cuando suena como “Nahuelcura”, por ejemplo. Esos apellidos que no son muy escuchados y ellos al escucharlos se burlan. Cuando llegué a primero me molestaban igual, por la forma de hablar... Como estudiaba en un colegio rural, no hablaba tan bien como ellos. Entonces yo tenía compañeros que se burlaban.

Se podría mejorar lo de las burlas, integrándose más y dándose a respetar también, no dejarse pasar a llevar. Uno tiene que integrarse más. Ese tema es igual difícil de aclarar porque muchas veces el no mapuche quiere conocer más al mapuche y se integra a él y muchas veces el mapuche tiene que tomar esa decisión de integrarse, conversar, no sé, contarle la historia. Si no entienden lo que es mapuche hay que contarles la historia, así ellos van a entender.

**Las burlas por el color de la piel son más frecuentes en Temuco.**

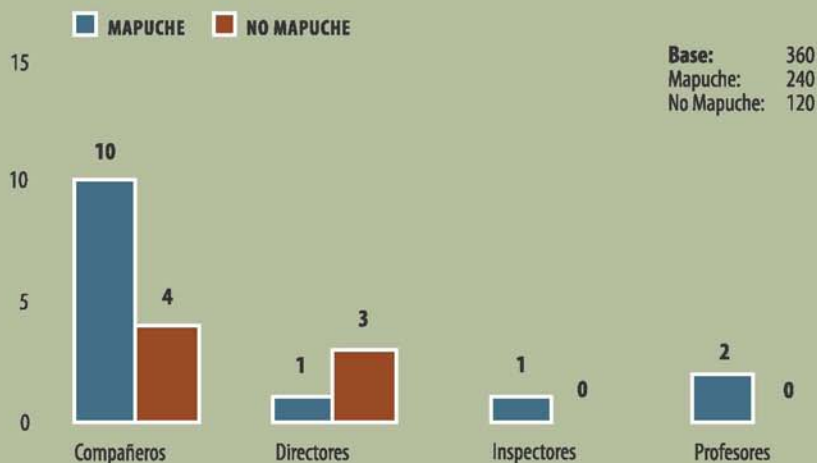


Veo negativo que en la ciudad no saben respetar a los mapuche, a las lamien. Lo que hacen o venden dicen que está sucio, no respetan lo que ellos pueden hacer o pueden vender.

Propongo, para que esto no sucediera, que los mapuche sean más considerados, que se pueda conocer la cultura realmente como es porque detrás de los apellidos de esa persona hay otras cosas que ellos todavía no conocen y que sería bueno que las conocieran. Me cuesta sentirme mapuche, por todas las cosas que tal vez he vivido en el pasado. Como que no puedo decir "me siento mapuche-mapuche" porque en realidad cuesta decirlo. He vivido eso de la discriminación del apellido. Pero yo pienso que a futuro al final una se va a sentir orgullosa de ser mapuche, por todas las cosas que ahora se han estado dando.

#### AUTOPERCEPCIÓN DE DISCRIMINACIÓN EN ESCUELA O COLEGIO

¿Quiénes te han discriminado, rechazado o mirado en menos en el colegio?



Los compañeros de curso son quienes más discriminan. En relación a los profesores, los jóvenes mapuche señalan que algunos adoptan una actitud pasiva cuando otros compañeros les hacen bromas o los molestan por su origen.





**BÁRBARA  
ARRIAGADA  
PORMA**

15 años,  
vive en  
Temuco



## “Les decían las mapuchas”

En mi liceo no hay muchos estudiantes mapuche. En porcentaje, diría que hay un 10 por ciento. Hay unas niñas, de segundo medio, que tienen rasgos. Siempre le dicen: “Ahí van las mapuchitas”. A ellas las molestan porque tienen rasgos. Por lo menos a mí, si yo no dijera que soy mapuche, no me dirían que sí soy mapuche. Pero los que tienen rasgos sí. Ellas no dicen nada, porque lo hacen por detrás, cuando van pasando: las “mapuchas”. Yo pienso que eso está mal, nada que ver que sea así.

Para mejorar esta situación, y que no sucedan cosas así, creo que la gente debiera conocer más de lo mapuche: que en el colegio hablen de eso, que sepan más de la historia.

Yo siempre he vivido en la ciudad, pero creo que lo bueno de vivir en el campo es que como hay más gente mapuche no hay tanta discriminación. Quizás haya, pero no tanto como la que se ve acá. Además de discriminar

por lo mapuche, también hay otras formas de discriminar: por ser gorda, por ser flaca, por ser alta, por ser chica, por todo eso: más por físico, pero igual por ser pobre. Algunos discriminan hasta porque son pobres.

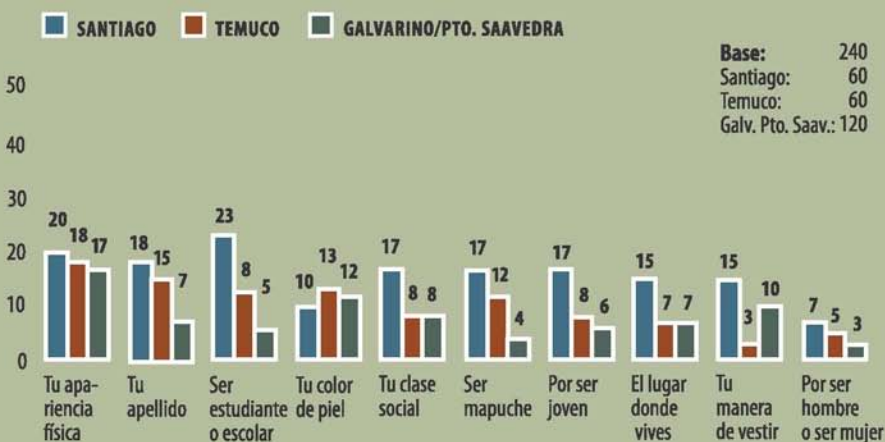
Yo muchas veces me he sentido discriminada y tratada en menos cuando no nombran bien mi apellido. Siempre me escriben mal o me escriben cualquier otra cosa. Si tengo un apellido y me ponen otro me siento mal. Deberían informarse más: además el mío es un apellido de aquí, un apellido mapuche.

## Los mayores discriminadores de los adolescentes mapuche son los compañeros de curso.

### RAZONES POR LAS QUE SE HAN SENTIDO DISCRIMINADOS, JÓVENES MAPUCHE

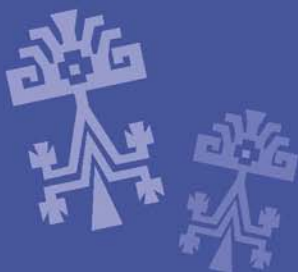
¿Con qué frecuencia te has sentido discriminado, rechazado o mirado en menos por...?

(Porcentaje de respuestas "Siempre", "Casi siempre" y "Ocasionalmente")



Los jóvenes mapuche se sienten fundamentalmente discriminados por su apariencia física, su apellido y por ser estudiante. Sin embargo, para el caso de Santiago, un porcentaje importante siente discriminación tan sólo por ser mapuche.

# AILEN CAYUMIL MERCADO



## “Dejé claro que no sentía vergüenza”

Yo creo que se discrimina y se hace diferencia porque dicen: “Ay, los mapuche son esto, los mapuche son esto otro”, como que somos menos. Cuando dicen que uno es “mapuchita” lo hacen como diciendo que una es tonta. Pero a mí no me molestan mucho... A lo mejor me molestan a mis espaldas.

Al principio del año me molestaban, pero dejé claro que no sentía vergüenza y no me molestaron más.

Los que molestan y dicen que los mapuche son menos yo siento que son ignorantes, porque no saben la riqueza que tiene la cultura. Si ellos supieran sobre esto y no fueran tan ignorantes no dirían eso. Porque nos conocerían más.

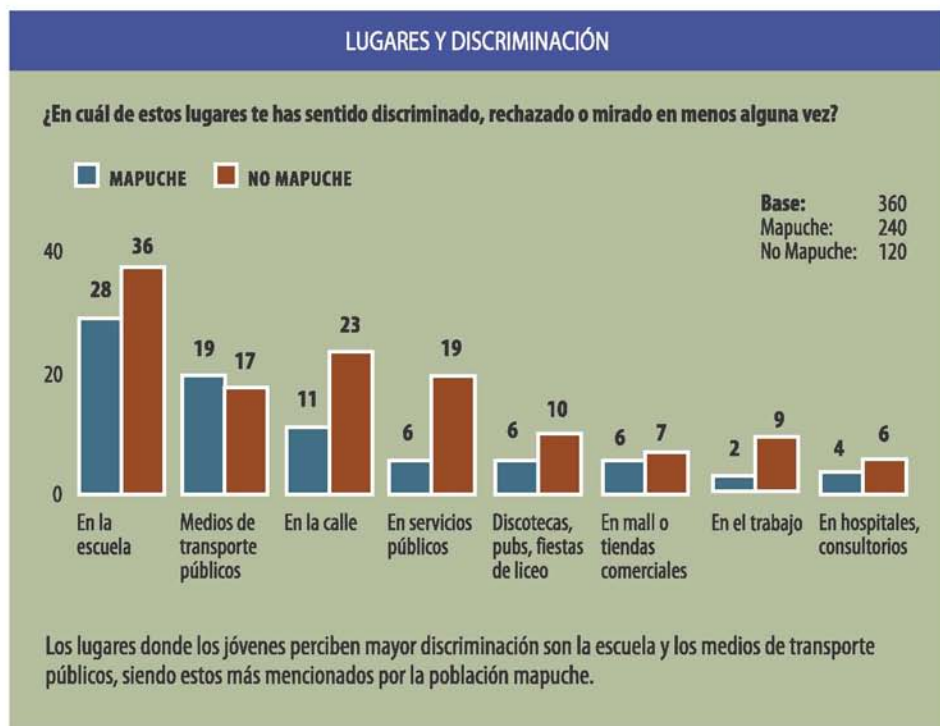
Existen hartos tipos de discriminaciones. La pobreza, por ejemplo: si tú eres pobre y yo soy rico, se discrimina, igual porque se es feo, por tu color de ojos...

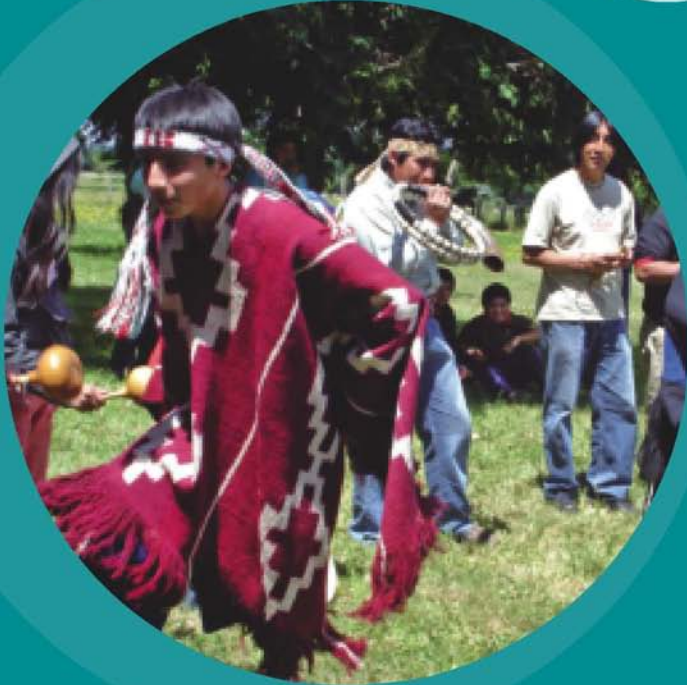
Una vez me dijeron: "Ah, esos aros son mapuche". Yo andaba usando aros mapuche en forma de kultxung y me dijeron: "¿Oye, esos aros son mapuche?". Yo le dije que sí. "¡Mapuchona!", me gritaron. Y yo altiro lo paré: "Oye, sí soy mapuche y a mucha honra, ¿te molesta?". Y me dijo que no. Lo dejé calladito. Esa fue la primera y última vez que me dijo algo. Igual uno se siente mal. Y no tendría por qué sentirse mal.

Para cambiar esta situación creo que la gente debiera informarse más.

## El 60% de los jóvenes mapuche dice haber sentido más discriminación cuando eran más chicos.

Si ven las noticias y dicen que hay un atentado, deben averiguar por qué fue ese atentado. No solamente quedarse con lo mismo, porque la televisión está a veces media comprada.







**VALORES,  
CULTURA Y  
FUTURO**

**3**



**CRISTÓBAL  
ARIEL  
TRAMIHUAL  
LEMUI**

## **“Me visualizo como un dirigente mapuche”**

Si el Estado chileno hoy día a nosotros no nos reconoce como mapuche y nos reconoce igual que los chilenos, ¿por qué no nos tratan igual? Yo creo que nos deberían reconocer como pueblo.

De nosotros depende el futuro de nuestro pueblo. El mapuche hoy día tiene que aprender cosas que no nos pertenecen. Tenemos que aprenderlas para estar a igual nivel de los no mapuche. Al mapuche le cuesta siempre más porque su espíritu no está acostumbrado a eso. Por lo menos a mí me ha costado. Me visualizo en 10 años más como algún dirigente mapuche. Yo creo, también, si es que puedo estudiar, sería algo relacionado con lo que es la medicina porque me gusta mucho. Lo que más me gusta es la medicina mapuche.

**Sólo los jóvenes mapuche de Santiago estiman en su totalidad que todos los seres humanos somos iguales.**

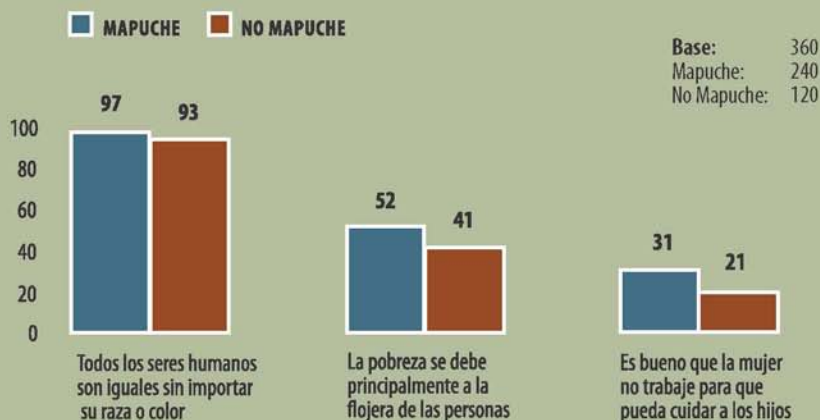
Yo creo que estudiaré la otra medicina igual. Es un compromiso con mi pueblo, con los jóvenes mapuche de hoy día. Mi compromiso es luchar por nuestro pueblo y no quedarnos ahí siempre, esperando que otros hagan lo que nosotros tenemos que hacer. No esperando que el gobierno nos venga a enseñar mapuzugun, sino que nosotros somos los que tenemos que aprender.

Yo creo que nuestro espíritu se está levantando, nuestros conocimientos están volviendo y las personas nos estamos dando cuenta que es valioso ser mapuche, del valor que tiene ser mapuche. Creo que tenemos la labor de que se recupere e inculcar eso en los otros jóvenes.

#### OPINIONES SOBRE TEMAS VALÓRICOS

Ahora te voy a leer una serie de frases relacionadas con distintos temas y me gustaría que me dijeras qué tan de acuerdo o en desacuerdo estás con ellas...

(Porcentaje de respuestas "De acuerdo" y "Muy de acuerdo")



A pesar de que la gran mayoría de los jóvenes mapuche considera que "los seres humanos somos iguales", comparativamente son quienes con mayor frecuencia manifiestan que "la pobreza se debe principalmente a la flojera de las personas" y que es "bueno que la mujer no trabaje".





## JONATHAN GONZALO HERRERA MELILLAN

**“Tengo la mala  
costumbre de hablar  
sólo español”**

Sé mapuzugun más o menos, porque yo soy mapuche urbano: tengo la mala costumbre de hablar sólo en español. No manejo la lengua, el mapuzugun, pero el Pablo se ha encargado de enseñarnos algunas palabras. Para nosotros lo más importante es el saludo mapuche... Para la Newen Pichikeche, por lo menos, tenemos un saludo, varias cosas. En unos diez años más, por mí, seguiría siendo un mapuche de corazón y tener respeto y que se plantee el tema mapuche.

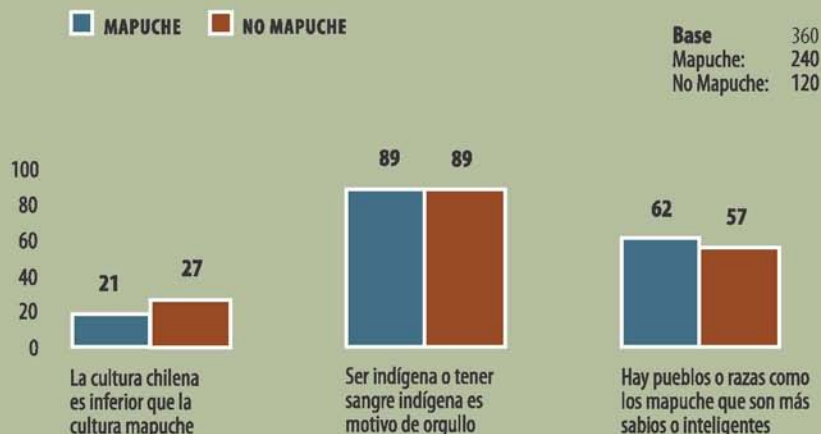
A los jóvenes y niños mapuche que no se sienten identificados culturalmente les diría que aprendan a reconocerse como personas, que vean la conveniencia, la participación, lo que pueden conseguir siendo mapuche. Y que no sean tontos: que siempre traten de pensar qué pueden hacer consigo mismos. Siempre luchen por lo que quieren, que no sean quedados.

**Más del 80% de los jóvenes mapuche siente que ser indígena o tener sangre indígena es motivo de orgullo.**

#### OPINIONES SOBRE VALORACIÓN DE LA CULTURA

Ahora te voy a leer una serie de frases relacionadas con distintos temas y me gustaría que me dijeras qué tan de acuerdo o en desacuerdo estás con ellas...

(Porcentaje de respuestas "De acuerdo" y "Muy de acuerdo")



La valoración de la cultura es una actitud generalizada tanto entre mapuche como no mapuche; coinciden principalmente en que "ser mapuche es motivo de orgullo". Los mapuche, además, consideran en mayor proporción que "hay pueblos como los mapuche que son más sabios e inteligentes".



# NATIVIDAD CARILAO CAMARGO

**“No nos sabemos aceptar como mapuche”**



Somos tres hermanos. Una hermana ya se tituló de pedagogía en Historia para trabajar en un liceo. Mi hermano es profesor de Matemáticas. Yo igual quiero seguir una carrera: me gustaría hacer Sociología, algo que tenga que ver con trabajar con las personas, ayudarlas y entenderlas.

Mi comunidad es grande, pero el longko no ha hecho lo suficiente, no ha hecho un trabajo para que la comunidad surja. Realmente ellos tienen el nombre solamente de longko y de werken, pero no cumplen con lo que debieran cumplir. Yo creo que porque ellos no saben comunicarse con las personas, porque ellos quieren ser ellos y ellos. Entonces eso hace que las personas no los apoyen, que las personas los miren mal y por eso no logran hacer lo que ellos piensan.

En mi liceo la mayoría proviene del sector de Pedregoso, Icalma, entre otros sectores. Principalmente está formado por niños mapuche del sector rural. Igual hay una gran cantidad de niños del pueblo, hay entre 50 y 50, o tal vez más... Yo muchas veces he llegado a pensar que el 80 por ciento es mapuche y el 20 por ciento no mapuche.

**El 64% de los jóvenes mapuche piensa que los mapuche se tienen que esforzar el doble para obtener cualquier cosa.**



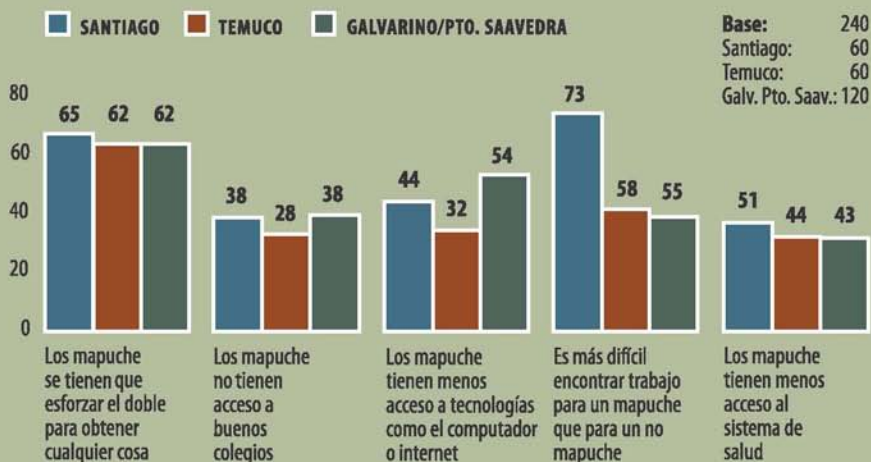
En mi sector, en mi comuna, no participo. En realidad nosotros nunca vamos a los nguillatun o a cosas así, tal vez porque todavía no nos sabemos aceptar como mapuche, porque hay envidia, y siempre el mapuche pensando en que no puede ser aceptado por tener más... Entonces nosotros nunca participamos en esas cosas. Por falta de comunicación dentro de la comunidad.

A nivel personal me veo en diez años más como una profesional, no sé si casada (risas). Me veo compartiendo con personas tal como yo veo muchas veces, compartiendo entre ellos, me veo socializando. Y en cultura yo encuentro que voy a estar como ahora, que voy a conservar lo de la cultura mapuche y que siempre lo voy a llevar mientras estén vivos mis padres. Lo voy a llevar aunque ellos no estén. Uno se va a quedar con eso, con la enseñanza de sus padres.

#### OPINIONES SOBRE EXCLUSIÓN MAPUCHE, JÓVENES MAPUCHE

Ahora te voy a leer una serie de frases relacionadas con distintos temas y me gustaría que me dijeras qué tan de acuerdo o en desacuerdo estás con ellas...

(Porcentaje de respuestas "De acuerdo" y "Muy de acuerdo")



La percepción de exclusión en la educación, el trabajo y la salud se da tanto en jóvenes mapuche como no mapuche. Los primeros perciben en mayor grado que los mapuche se deben esforzar más para lograr cualquier cosa y consideran el trabajo como el ámbito de mayor exclusión.

**GUIDO  
CONEJEROS  
MELIMAN**



## “La piedra angular es la familia”

Mi comunidad es básicamente participativa, son alrededor de 30 familias: la comunidad José Angel Epueque. Pero lo que pasa es que cada familia tiene como 10 hectáreas de tierra y después de eso la familia va teniendo hijos, 12 hijos, 13 hijos, y entonces esos hijos van a querer tierras. Se muere el padre y se tiene que dividir la tierra y cada hijo se queda con una hectárea... Entonces no tenemos proyectado de aquí al futuro: no vamos a tener tierras. Eso es lo interesante de recuperar el territorio.

En mi comunidad, se realizan ngillatunes, se celebra el We Txipantu, y naturalmente participamos la familia, yo, mis hermanos, mi papá.

En los mapuche la familia era muy amplia, pero hoy en día en la cultura occidental, por así llamarla, la familia sólo la componen los padres y los hermanos. Pero en la familia mapuche, además de eso, se mezclan los abuelos, los bisabuelos, tanto los ascendientes como los descendientes, los colaterales, todos, los sobrinos, los primos, todo, todo. Es la base, la piedra angular es la familia. De ahí viene lo que es el kupalme, el tuwun, y también, de acuerdo a la familia, está la ascendencia, ya sea de kimche, ya sea de cacique, ya sea de machi, es lo que uno valora. Mi ascendencia es de longko: mi abuelo era longko, mi papá sigue siendo longko, y también tenemos ascendencia de machi por parte de mi mamá.



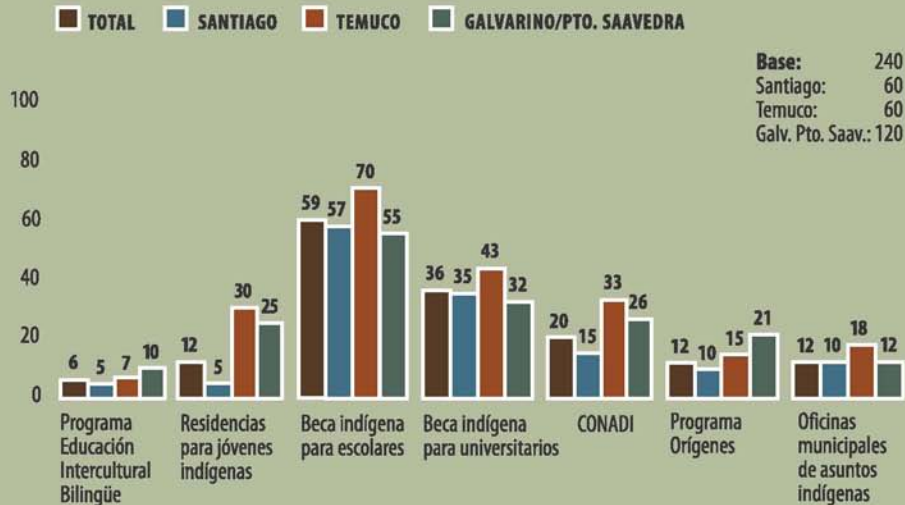
## Salvo la beca indígena para escolares, la minoría de los jóvenes mapuche conoce de otros beneficios por parte del Estado a su etnia.

Los mapuche siempre diferencian por etapas, igual que los occidentales: están los niños, los púber, después los adolescentes, los adultos, adulto mayor. Bueno, yo en mi familia también seré longko, lo mismo que mi papá, siguiendo el kupalme.

En unos 10 años más, a nivel personal, me voy a ver más madurado de lo que estoy, en términos sociales, políticos, en relación a mi cultura, pero también voy a tener más derechos que exigir, porque hay que empezar a exigir ciertas cosas. En eso es lo que me proyecto.

### CONOCIMIENTO Y EVALUACIÓN DE PROGRAMAS Y BENEFICIOS, JÓVENES MAPUCHE

¿Conoces los siguientes programas y beneficios?



El otorgamiento de becas escolares por parte del Estado a los alumnos mapuche con buen rendimiento académico es percibido como uno de los mayores beneficios por pertenecer a esta etnia. Sin embargo, también es percibida como una ayuda económica.

# AILEN CAYUMIL MERCADO



## “El ámbito cultural es un compromiso”

Sé mapuzugun, pero entender nomás. Cuando era chiquitita hablaba de corrido, y ahora se me fue olvidando. Entiendo, pero no sé hablar. Mi hermanita, que es la más chiquitita y que se llama Ayin, habla más mapuche que castellano y cuando uno le habla en winka o en castellano ella queda así y no entiende lo que uno le está diciendo. Uno se pega la cachá y dice: “Ah, verdad que no entiende”, y uno le tiene que hablar en mapuche. Se siente obligado de tener que hablar. A mí me enseñan mis papás, porque en mi casa se habla harto.

En diez años más me veo como una profesional, como una luchadora por la cultura, que conoce hartas realidades.

No sé lo que quiero estudiar, no lo tengo claro todavía. Quería algo científico, pero ahora como que no me está gustando porque lo científico está como bajando. Ahora quiero algo humanista, pero no sé qué.

El ámbito cultural igual no lo vas a dejar: es un compromiso. Si lo dejara sería como una traición. Un mensaje a los niños y niñas: yo creo que si los niños que viven en la ciudad supieran bien de su cultura mapuche no deberían sentir vergüenza. Entonces yo digo que no sientan vergüenza, que traten de conocer para decirle a los que les molestan: “No, no esto no es así”.

# GLOSARIO

- Aylla rewe:** unidad territorial conformada por nueve kigel mapu o kiñel mapu; el rewe es un símbolo de jurisdicción territorial y espiritual.
- Ce (che):** personas, seres humanos.
- Curaco Piuchen:** piedra en el agua (lugar geográfico).
- Huilliche (wijiche):** gente del williñ, haciendo mención a una especie de nutria con la que sus primeros habitantes se alimentaron. Luego, en épocas más contemporáneas, y con la llegada de los occidentales, iniciaron un proceso de unificación política que los identifica como tales desde la actual ciudad de Valdivia hasta la isla de Chiloé. Formaron un cacicazgo que fue reconocido por el reino de España, siendo desconocidos por los fundadores de la República de Chile.
- Kimche (kimchegeñi):** máximo estado humano espiritual que puede alcanzar una persona. Kimche significa ser portador del ser y del saber. Nacemos todos para convertirnos en kimche, para alcanzar el divino estado interno de sabiduría. El kimche reconoce que la felicidad de la vida proviene de la fe en sí mismo, la comprensión del prójimo y vivir en armonía con la naturaleza. La vida se puede lograr o frustrar, va a depender de la voluntad y el empeño que pongamos cada uno de nosotros; todos podemos llegar a ser kimche.
- Kiñe rewe mapu:** corresponde a una unidad territorial integral que incluye la unificación de varios lofche (persona y territorio con un mínimo de 10.000 hectáreas por cada lof), llegando a constituir un rewe hasta 4 lofche. Por tanto, corresponde el kiñe rewe mapu a una unidad territorial de hasta 4 lof.
- Kultzung (kultrun):** símbolo de la sabiduría mapuche representado por un plato de madera con una cubierta de cuero que simboliza el mundo. Es un instrumento de percusión.
- Kupalme o kupan:** se refiere a las características particulares y definitorias que tiene un linaje o un tronco familiar. Generalmente alude a las características conductuales, positivas o negativas, destacadas en una persona derivadas de su reñimawen. El ce se va a comportar de acuerdo a las características familiares de su procedencia. También el kupalme de una persona puede significar que ésta tenga que cumplir un rol determinado al interior de su lof; es el caso de un machikupan (linaje de machi) o lonkokupal (linaje de longko). En la cultura mapuche se posee dos rostros: uno interno y otro externo. Este último está dado por las características sicosociales y la herencia familiar de provenir de un linaje con rol o autoridad. Según nuestro kupalme se determina si el che (la persona) tiene un rol que asumir dentro del conjunto de la sociedad y si su herencia de linaje es positiva o negativa.
- Lamien:** hermana.
- Lof:** hace referencia a la organización de un espacio territorial que antes de la ocupación correspondía a 10.000 hectáreas; sobre él ejercía jurisdicción un longko.
- Longko (lonko):** corresponde al jefe tradicional de un lof, se encarga de los asuntos políticos tanto internos como externos. El Ulmen, quien dirige los asuntos del kiñe rewe mapu, tenía un poder militar, económico y político manteniendo las alianzas de los lof. El Ulmen Futra Lonko autoridad que gobernaba un aylla rewe.
- Lonkokupal:** herencia de un linaje de autoridad social, política y cultural conocido como longko.
- Machikupan:** herencia para ser machi, que es la encargada de restablecer el equilibrio de la salud espiritual y física.
- Machitun:** rol de la machi, asociado a sus funciones de sanar la enfermedad tanto física como espiritual.
- Mapuzugun:** idioma o habla de la tierra. Lengua mapuche.
- Marrichiwew:** siempre vencedores (la partícula chi corresponde al indefinido).
- Newen:** define la fuerza o energía que es la esencia de todas las cosas, tanto lo material como lo intangible. Para el mapuche es creación, cosmos, equilibrio, vida. Existen cuatro fuerzas básicas para la existencia: la tierra, el aire, el agua y el fuego.
- Newen Pichikeche:** fuerza de los niños y niñas.
- Ngillatun (gijatun):** rito ancestral de la reciprocidad cósmica.
- Ñi zugu:** la voz.
- Palin:** ritual expresado a través de un juego que se realiza con un bastón encorvado denominado wiño; se enfrentan dos equipos, de diez jugadores cada uno, que deben golpear una bola de madera o hueso denominada pali. Conocido también como el juego de "la chueca".
- Peñi:** hermano.
- Pichikeche:** niños.
- Reñimawen:** concepto de familia cuya característica es ser del tipo extendida.
- Ruka:** casa.
- Tuwun:** se refiere a la procedencia según la raíz del linaje; este puede ser territorial o geográfico y familiar. Para el ce, hombre o mujer, implica la responsabilidad de representar a su territorio, a su familia, es decir, su comportamiento, ya sea positivo o negativo, va a influir en las características asignadas a su territorio, a su kupalme o a su reñimawen.
- Txarilongko:** se refiere al cintillo tejido a telar que se usa en la cabeza o a la joya elaborada de plata que usa la mujer.
- Txawun:** encuentro, reunión, asamblea.
- Txeg Txeg:** cerro en el cual habita la fuerza positiva de la creación, representada por la culebra de la tierra.
- Ulmen:** Persona que dirigía los asuntos del kiñe rewe mapu, tenía un poder militar, económico y político manteniendo las alianzas de los lof. En la actualidad se identifica con este nombre a quien tiene poder económico.
- Ulmen Futra Longo:** así se llama a la autoridad que gobernaba un aylla rewe.
- Yankan:** ayudante de la machi que la apoya en su ritualidad, ejecutando danzas y proveyéndola de los elementos necesarios para que ejerza su rol. Se traduce como "la brillante".
- Yeyipun:** ritual comunitario del atardecer; se realiza antes de que el sol se pierda por el horizonte.
- We Txipantu:** rito de la renovación de las fuerzas de la naturaleza, el universo y el ser mapuche, celebrando el fenómeno cósmico del solsticio de invierno que marca el comienzo de un nuevo ciclo. Se traduce como el regreso del sol.
- Wechekeche:** adolescentes.
- Werken:** mensajero, emisario encargado de transmitir los mensajes del longko (o lonko) a otras autoridades.
- Winka:** no mapuche. Se trata de una definición con dos orígenes: we inka (nuevos enemigos); y wiyiñka: los "sebosos", aludiendo a los primeros españoles que en su caballo y con sus armaduras expelían olor a grasa.





Este libro, de un tiraje de 1.000 ejemplares, se terminó de imprimir en julio de 2007, en Gráfica Andros.

Con el fin de conocer la realidad  
de la infancia y adolescencia indígenas,  
UNICEF ha hecho una serie de estudios relacionados con  
los niños, niñas y adolescentes mapuche,  
de modo de relevar el papel de éstos como sujetos  
de derecho y contribuir así a fomentar el respeto  
y la tolerancia entre los pueblos.

